

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

316

*1<sup>er</sup> envío*

RÍO DE LA DORADA

Maestro JULIA TOLOSA

Escuela N° 188

Fojas 8

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 183 de Río de la Dorada

Director .....

## TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...
		c) " " " animales.....
		d) " " " faenas rurales.....
		e) " " " juego.....
		f) " " " la muerte, juicio final
	B. Costumbres tradicionales.	g) Fantasmas, espíritus, duendes .....
		h) Brujería.....
		i) Curanderismo.....
		j) Mitos.....
		k) Cosmogonía.....
		l) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes .....
2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares .....	
	b) Leyendas .....	
	c) Fábulas, anécdotas. ....	
	d) Cuentos .....	
	e) Refranes, adivinanzas.....	
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles, posteriores.....
		b) Canciones populares .....
	B. Danzas.	c) " infantiles.....
		a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....
		4° - Conocimientos populares
b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....		
c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos .....		
d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travasías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos ....		
e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....		
f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....		
g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos .....		
h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....		
i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....		
j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.		
k) Otros conocimientos .....		

### OTROS TRABAJOS

.....

# Falsetore.

188

2

Rio de la Dorada Setiembre 12 de 1921.

Escuela Nacional N.º 188

Directora Julia Tolosa

Narrado por el Señor Vicente Santillán

Veinti y cinco años.

## Milonga

Toni que en globo me iba  
Al cual sin saber subí  
Al punto me dirigí  
Por un viaje de dos años,  
Me llevó a países extraños  
Donde los perros volaban  
Y las gallinas hablaban  
De un modo muy singular  
Los gatos sabían bailar  
Y los burros se afeitaban.

Había mosquitos pintores  
Carpinteros aguaciles  
Tucaráchas albañiles  
Y un cangrejo dorador  
Un escuerzo boticario  
Y un rapito era doctor.

Una chaucha muy coqueta  
Se casó con un gorriño  
Y sirvieron de padrinos  
Una paloma y un gorgal  
Un rico pavo real  
Fue cura en la ocasión  
Sacristán en lechuzón  
Que se parecía de risa



Al ver la chancha en camisa  
Y el zorro en polizón.

Veinte parejas bailaban  
En esa sala espaciosa  
Una verde mariposa  
Y un pisco muy compadrito  
Bailaban puro tanguito  
Turbajeada y compadreada  
Una pulga muy enojada  
Que de su asiento decía  
Que le tenía simpatía  
Porque en perro la afilaba.

Concurrimos al bailongo  
A quella orquesta al pentín  
Un burro tocar el violín  
La flauta una cucaracha  
La guitarra una pizeacha  
Un chimango el mandolón  
Una gallina un bombito  
Y un caballo el acordeón.



Poio de la Dorada Setiembre 12 de 1921.  
 Revista Nacional N.º 188  
 Directora Julia Colosa  
 Narrado por la Señora Rufina de Santillán  
 Setenta años

## Milonga

Para alegrar la reunión  
 Con el permiso de ustedes  
 Voy a contarles la historia  
 Del viejo Tomás Paredes.

Hombre rico por de más  
 Y de fortuna agarrada  
 Le puia ocho rodios de vacas  
 Y mucha plata enterrada.

Cuando tenía que carnear  
 Sus vacas no estaban buenas  
 Para comer carne gorda  
 Robataba vacas ajenas.

Fumaba pipa picada  
 Y hacía miso de tomate  
 Y en unos zapatos viejos  
 Era en lo que tomaba mate.

Hacía cabestros y lazos  
 Y se los vendía al pulpero  
 Y él se comía las peruanas

Con las garritas de cuero.

Montaba con una silla  
Por conservar el estribo  
Y una vez perdió un dinero  
Por no entregar un recibo.

Y al final en un arroyo,  
Como nunca daba nada  
Por no dar un grito fuerte  
Lo llevó la corriente.

Rio de la Dorada Setiembre 12 de 1921.

Escuela Nacional N.º 188.

Directora Julia Golosa.

Narrado por el Señor Vicente Santillán.

Veintita y cinco años.

## Relaciones

Dicen que los rios crecen  
 cuando acaba de llover  
 Asi crecen mis amores  
 cuando no la puedo ver.

Para que quiero tener  
 que el tener ya se acabó  
 Mejor ha de ser tener  
 que el haber tenido no.

Me gusta la verdolaga  
 Porque se estiende y no hace nada  
 Hecha flores amarillas  
 Y desparrama coloradas.

Me gusta la cinta verde  
 Pero más la rosadita  
 Ya se que andas afilando  
 con una de aquí cerquita

Salga el sol salga la luna  
 Salga la pstrilla brillando  
 Ya le he dicho que la quiero  
 No tiene que andar dudando.



El árbol para el invierno  
Todas sus hojas derrama  
Así se acaban los gustos  
De la noche a la mañana

Por esta calle me voy  
Y por esta doy la vuelta  
A la mujer que a mi me quiera  
No ha de andar la rienda suelta.

No le tengo miedo al río  
Por más caudaloso de agua  
Yo la he de sacar a mi negra  
Donde una Peña que le haga.

Divisa el agua como viene  
Batallando con la arena  
Así batalla mi amor  
Entre grillos y cadenas.

A la orilla del mar  
Suspiraba el haz de copa  
Y en el suspiro decía  
Al amor con amor se topa.

Yo soy de una extraña tierra  
Y por fin todos se admiraron  
Donde en las ollas muelen maíz  
Y en los morteros cocinan.

Me gusta que todos tengan  
Y a mí que ni falta me haga  
Me gusta llegar a tiempo  
Y pegar una sofrenada.

Voy a encender mi cigarro  
 Y apagarle la parkesa  
 Para acordarme de una ingrata  
 Que me pagó con vileza.

Las mujeres de mi pago  
 Son hechas al interés  
 Si le vieran plata al burro  
 También lo habrían de querer.

Lo digo con experiencia  
 Lo también he sido mozo  
 Los pulperos curiquecen  
 Con los bienes del ocioso.

Lo digo con experiencia  
 Lo no lo digo de austero  
 Para querer a las niñas  
 Han de recordar los pulperos.

Esugo una pena amarilla  
 Y un sentimiento morado  
 Esugo una vida celeste  
 Y un suspiro colorado.

Esua mis buenas ricuditas  
 De mi salir a monear  
 Era de cuero de cabrito  
 Hací no más sin pelar.

Esugo una pena morada  
 Y un sentimiento amarillo  
 La pena parece breva  
 Y el sentimiento membrillo

No gusta el amor en la vejez, cuando no  
lo puedo ver, siquiera lo he de divisar.

Amor con amor se paga no con paga  
menor.

Los ojos de mi morena  
Se parecen a mis males  
Grandes como mis penas  
Negros como mis pesares.



Rio de la Dorada Setiembre 12 de 1921.

Escuela Nacional N° 188

Directora Julia Colosa

Narrado por la Señora Rosa de Rodriguez

Cuarenta años

- Adivinanzas -

- La Cebolla.

Paño sobre paño no adivinarás ahora ni en todo el año.

El Viento.

Silva sin boca, azota sin manos y tu no lo ves ni lo tocas.

La Carta.

Para rios, para mares no tiene boca pero sabe hablar.

La Plancha.

Una vieja con un solo ojo que mata liendres y piojos.

La Vina

Alto como torre, bajo como mesa, dulce como miel y amargo como hiel.

La Vibora

Bona niña melindrosa fea y cosquillosa.

El bote y los remos.

Cuál es aquel que camina sin ser dueño de sus pies  
con el papinazo arrastrando y con el cuerpo al revés.

La Baña.

Alta en altura con muchos aposentos sin puerta ninguna.

El Fuego.

Largo, larguero Martín caballero, chiupá colorada sombrero negro.

La Espuela

Vaquita osca colita rosca.

La Sal

Blanca he nacido, blanca he de morir ricos y pobres se valen de mí.

El anillo.

Redondete, redondete en la mejor dama se mete.

Rio de la Dorada Setiembre 12 de 1921.

7

Escuela Nacional N.º 188.

Directora Julia Tolosa

Narrado por el Señor Juan Orellana

Veinte y nueve años.

## Adirinauzas

La toraña.

En lo alto vive, en lo alto mora, en lo alto teje la tejedora.

La baña.

Lo por media luna, a por fortuna, ni por quiante, a mas adelante.

La Mo.

Qui se ve dos veces en un momento, una vez en el mes y ninguna en el año.

Las Tijeras.

Dos hermanitas obligadas a marchar los piquitos para delante y los ojos para atrás.



La O.

Soy la redondez del mundo, sin mi no puede haber  
Dios, Papas y Cardenales si, pero Pontifices no.

La Gallina.

Una señorita muy señorada lleva de remicudos y  
sin ninguna puntada.

El Torno.

En los campos soy nacido vestido de verde rama y  
hoy me ves cautivo en medio de tanta dama.

El Relámpago.

Se abre y se cierra como fusil de guerra.

La Patata

Verde tejido, flor morada debajo de la tierra está  
la bolada.

El año, la semana y los días

Un árbol con doce gajos, en cada gajo sus nidos, en  
cada nido su nombre y adivina si eres hombre.

Rio de la Dorada Septiembre 12 de 1921

8

Escuela Nacional N.º 188

Directora Julia Colosa

Narrado por el Señor Manuel Díaz  
Setenta años.

### Ao divirauzas

#### Ao abeja

Por el aire va volando  
Sin plumas ni corazón  
Al vivo da sustento  
Y al muerto consolación.

#### Ao sal

Soy blanca como la nieve  
En el campo he sido criada  
De cristiana tengo algo  
Aunque no estoy bautizada.  
Como los perros me llaman  
Diciéndome sal de aquí,  
Y el mismo Rey en persona  
No puede vivir sin mí.

#### Ao Dora

Verde la como, madura no, y al mismo  
tiempo la adoro yo.

## El Cajón

El que lo recomienda lo recomienda llorando  
El que lo hace, lo hace cantando  
El que lo ve no lo desea  
Por más bonito que sea.

## La Pava

Nombre de animal tengo  
Siempre lo paso caliente  
Sirviendo bien a la gente  
Y siempre me pagan mal.

## La Taula

La sea de humilde ranita  
O de precioso metal  
Huyen de mi con presteza  
Los que aman la libertad.

## El Pan

Después de darme puñetas  
No se ponen en gran calor  
Y después me despedazan  
Como si fuera un traidor.

## Los Kapatos

Somos dos seres iguales  
Y los dos tan desgraciados  
Que por el suelo nos vemos  
Constantemente pisados.



FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

CATAMARCA

316

RÍO DE LA DORADA

[2º Envío]

Maestro JULIA TOLOSA

Escuela nº 188

Fojas 5

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Prov. de Catamarca

1

FOLKLORE ARGENTINO

Esc. N° 188 de Río de la Dorada

Directora: Julia Rosa

Trabajos enviados

4°- Conocimien-	(Conocimientos	(a) Procedimientos y recetas populares	25
tos populares	(populares en	(b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, etc.....	24
	(las diversas	(c) Otros conocimientos.....	10
	(ramas de la		
	(ciencia		

188 2

Rio de la Dorada Noviembre 14 de 1921

Escuela Nacional N.º 188

Directora Julia Tolosa

Narrado Señor Ramón Díaz

Edad - Setenta y cinco años



## Medicinas caseras para curar los animales.

Para la fízota en las vacas - Sangrarles la cola, bañarles las uñas con kerosén puro, el vinagre con sal.

Para la fízota en las cabras - Pelarles la cola.

Para el chucho - Ponerles un atado de ají ó coco en el freno.

Para cuando tienen atajados los oídos - Dar tres galopos a la vuelta del chiquero en regueta se les da con la mano del mortero en la verga y se los ata en la puerta del chiquero.

Cuando están mancos de la cuerda - Se los sangra de la vena de la mano.

Cuando les entra espinas - Se les pone grasa de ampalagua, un emplasto de pimpollos de jarilla resoldada con sal.

Para el moquillo en las gallinas - Se les pone una pluma en la cabeza. Un pedazo de miel en el agua que beben.

Para el moquillo en los perros - Se les pone un collar de mar los pelados y se les da la leche con ajos.

Para el moquillo en los caballos - Se les jabona la frente con jabón de vaca.



Rio de la Dozada Noviembre 14 de 1921

Escuela Nacional N° 188

Directora Julia Colera.

Nombre Señora Alejandra de Silva.

Edad Sesenta años.

### Plantas utiles en la medicina.

El paico, la ruda, la doradilla, arbusto y la menta - Para la indigestión.

El paues, la vira vira, la cascara de sombra de toro. - Para la tos.

El algarrobo blanco - Para el fático, mal de ojos, safa-duras.

La ediondilla - Para golpes y granos.

El quebracho blanco - Para el paludismo.

La fita - Para la pulmonía.

Toruñil, el cedrón, y el clavel blanco. Para el corazón.

El cardo santo - Se lo emplea como purgante a la semi-lla, y las hojas para la bronquía.

El chamico - Para la asma.

Yerba el arca, doladilla y la zarzaparrilla - Para la sangre.

La verdolaga - Para la erisipela.

Malva - Para cataplasmas.





Rio de la Dorada Noviembre 14 de 1921

Escuela Nacional N.º 188

Directora Julia Colosa

Tarado Señora Rosa de Orellana

Edad Cincuenta años.

### Medicinas caseras para las personas.

Para los callos - La grasa de lagartija, la levadura, el aguardiente con jabón de vaca.

Para el dolor de muelas - Sapo con hollín. Ponerse en algodón con evolina. en pedazo de alumbre.

Para el dolor de oídos - Del alcayor, el humo del cigarro, un clavo de olor resoldado y envuelto en lana negra.

Para el dolor de cabeza. Ponerse parches de yerba con pebo en defensivo de almidón con vinagre, un defensivo de clara de huevo con almidón y vinagre, un defensivo de clara de huevo con almidón, sal, levadura, nueve clavos de olor, tres porotos, nueve semillas de algodón, tres granos de pimicuta.